

15. medzinárodný
filmový festival
ARTFILM

Pravda

Trenčianske Teplice
Trenčín
22. – 30. jún 2007

artfilm

Pondelok 25. júna 2007

Denník 15. medzinárodného filmového festivalu Artfilm

► číslo 3 ► ZDARMA

Nechcem klamať divákov

Predsedom hlavnej poroty Artfilmu je iránsky režisér Jafar Panahi. Držiteľ cien z Benátok, Cannes aj Berlína musí doma v Iráne čeliť aj cenzúre, ktorej absurdnosť občas pobaví.

Ako ste sa dostali k umeniu? Ktorí režiséri vás v začiatkoch najviac ovplyvnili?

Keď som mal dvanásť rokov, napísal som poviedku, s ktorou som vyhral súťaž. Ako dôsledok toho som sa dostal aj k filmu. Hral som v krátkučkej snímke s veľmi jednoduchým príbehom. Neskôr som sa venoval fotografii a začal som túžiť po kamere. Hitchcock, Godard, Buñuel a iné veľké mená, to boli režiséri, ktorí ma na začiatku ovplyvnili. Po prvom zaujatí filmom som začal rozmýšľať o sebe a o tom, aký je môj filmový svetozázrak. V tomto mi naozaj pomáhal taliansky



Jafar Panahi.

FOTO ARTFILM – EDO GENSEREK

neorealizmus. Ale veľmi ma ovplyvnil aj iránske poviedky, ktoré sa odo-

hrávajú na jedinom mieste a čase. Aj v mojich celovečerných filmoch sa

všetko odhráva počas veľmi krátkeho času. Biely balónik v skutočnom čase hodinu a pol, Zrkadlo aj Ofsajd v rámci jedného dňa... Všetko, čo som spomenul spravilo zo mňa človeka, ktorým som dnes. Človeka, ktorý kladie otázky a hľadá na ne odpovede.

Vaše filmy sa zameriavajú na niektoré problémy iránskej spoločnosti. Myslite si, že film môže pohnúť veci dopredu, môže ich zmeniť?

Museli by ste byť príliš veľkým idealistom, aby ste si mysleli, že jediný film môže zmeniť zásadné veci. Snažím sa priviesť publikum k tomu, aby rozmýšľalo o niektorých problémoch. Chcem, aby diváci pri odchode z môjho filmu rozmýšľali z čoho tieto problémy pramenia. Hľadám korene problémov.

pokračovanie na str. 2

Artfilm predstavuje aj nezávislých Ázijčanov

V hlavnej súťaži o Modrého anjela sa nachádza niekoľko ázijských filmov a medzi nimi aj juhokórejský nezávislý film *Cesta s milencom mojej ženy*. Artfilm privítal jeho režiséra Tai-sik Kima.

V slovenskej distribúcii sa sice objavujú pozoruhodné filmy juhokórejských režisérov Ki-duk Kima (*Jar, leto, jeseň, zima...* a *Jar, 3-iron*) a Chan-wook Parka (*Old Boy*, *Pani Pomsta*), ale je to len zlomok z tamojšej produkcie. Tai-sik Kim prezradil, že vlni tam vzniklo 120 filmov. Dodal však, že len dvadsať z nich si na seba dokázalo zarobiť. Bežný rozpočet kórejskej snímky sa pritom pohybuje okolo 4–5 miliónov dolárov.

Podľa tvorcu festivalového titulu *Cesta s milencom mojej ženy* sa úroveň juhokórejských filmov v posledných mesiacoch zhoršuje. Vznikajú väčšinou snímky pre mladých divákov

s hviezdny hereckým obsadením. Nezávislé filmy to majú v krajine ťažké a často sa nedostanú nielen do zahraničných, ale ani do domácich kín. Kim však uviedol, že v súčasnosti vzniká systém, ktorý pomôže presadiť nezávislé filmy aj na európsky a americký trh. A podľa jeho slov sa dokonca objavujú snahy o väčšiu spoluprácu

medzi Južnou a Severnou Kóreou.

Ďalším ázijským príspevkom v súťaži je malajzijský film *Láska všetko prekoná* pôvodom čínskej režisérky Tan Chui Mui. Na festivale v Rotterdame získal film jednu z troch hlavných cien. Na Artfilm prišla snímka v hlavnej súťaži podporiť herečka a produkčná Hui Yee Gan. Podľa nej je na-

krúcanie nezávislých filmov v Malajzii najmä záležitosťou posledných rokov. „Na nezávislé filmy nechodí veľa ľudí, pretože si pod týmto pojmom predstávajú niečo dlhé a nezáživné,“ hovorí. V malajzijskej oficiálnej kinematografii dominujú duchárske príbehy a komédie. Štátom podporované projekty musia spĺňať viaceré kritériá. V Malajzii ako v podstate islamskom štáte je všetko, čo by mohlo byť vnímané ako negatívne zobrazovanie moslimov vo filme zakázané. Nezávislí filmári financujúci svoje projekty z iných než štátnych zdrojov, majú tak oveľa väčšiu tvorivú slobodu.

Zaujímavosťou je, že v krajine fungujú dvojité štandardy. Kým pri filmoch z USA alebo Európy je napríklad bozk vnímaný ako súčasť západnej kultúry, a teda povolený, v malajzijských projektoch je na plátne neprijateľný.

(dan, mak)



Hui Yee Gan a Tai-sik Kim.

FOTO ARTFILM – EDO GENSEREK

Nechcem klamať divákov

pokračovanie zo str. 1

Čo je najväčším problémom v iránskej kinematografii? Produkcia, samotné nakrúcanie alebo distribúcia filmov?

Finančné a produkčné problémy sú bežnou súčasťou kinematografie na celom svete. Najdôležitejším problémom v Iráne je cenzúra. V nezávislom filme je cenzúra ničivá. A to je dôvod, prečo sa jej snažíme vzoprieť. Ak je systém uzavretý, každá nová vec naráža na zaužívanú tradíciu a konvencie. To je problém, ktorý majú všetky štáty založené na nejakej ideológii. Nezáleží či je to komunizmus alebo iná ideológia. Vždy chce, aby bol každý rovnaký a všetko sa snaží unifikovať.

Aký druh výčitiek mávajú zvyčajne cenzori? Čo vo filme nechcú mať?

Je veľa problematických vecí. Predovšetkým je zakázaný fyzický kontakt. Ale – čo je dôležitejšie – je zakázané hovoriť o témach, ktoré trápia spoločnosť, rozoberať spoločenské problémy. Tiež je problém, keď začnete rozprávať o ľudských právach, ktoré neschvaľujú a neuznávajú. Všetko, čo sa neriadi propagandou alebo pravidlami, ktoré určuje vláda je problematické. Zakázané sú aj odkryté ženské vlasy. Ženy nesmú byť zobrazené bez šatky na hlave a nezáleží pritom, či sú úplne samé a doma alebo napríklad v posteli. Vždy musia mať niečo na hlave, čo je v rozpore s realitou. Preto sa moje filmy len zriedka odohrávajú niekde v dome. Postavy sa pohybujú vonku, na uliciach, verejných priestranstvách, pretože inak by som musel divákov

klamať a ukazovať mu veci, ktoré nie sú pravdivé.

Ako je to s filmami, napríklad z Európy? Dá sa v iránskom kinematografii vidieť scéna, v ktorej muž bozkáva ženu?

Nie. Ale na druhej strane hocikáky film, ktorý sa premieta v USA, je behom pár dní dostupný aj v Iráne, s perzskými titulkami, a hocikto si ho môže ilegálne zaobstarať. Vďaka cenzúre ľudia vedia, že vo filmoch nie je všetko a chcú vidieť originál. A to podporuje čierny trh. Stáva sa, že môžete vidieť dve verzie toho istého filmu. Jednu cenzurovanú, nadohnanú podľa prania vládnej garnitúry a druhú, originálnu, s titulkami. Niekedy je zábavné ich porovnávať. V pravej verzii príde chlapík a rozpráva o svojom dievčati, zatiaľčo v štá-

tom kontrolovanej verzii hovorí o svojej sestre.

Reflektuje iránska tlač vaše zahraničné úspechy?

V Iráne sú dva druhy tlače. Prvý je reformný s nezávislými novinami, ktoré oceňujú moju prácu a píšú o mne ak sa podarí úspech v zahraničí. Potom je tu štátna tlač. To, čo robím odsudzuje a snaží sa ma zhodiť. Ak získam cenu na zahraničnom festivale napíšu, že je to práca niektorých západných inštitúcií, šíria propagandu. Keď som vlni v Berlíne získal Strieborného medveďa, jedny štátne noviny napísali: Berlín ocenil antiiránsky film. Nenapísali: film, ktorý je proti niektorým iránskym pravidlám. Cenu použili na svoju propagandu proti mne.

MATUŠ KVASNIČKA

Z HLAVNEJ SÚŤAŽE

V dnešnom programe Artfilmu sa premiérujú dva súťažné filmy, ktoré sa uchádzajú o cenu Modrý anjel.



Prašná cesta (Festivalové kino ODA Trenčín, 18:00 h.)

Prašná cesta je jednoduchý ľudský príbeh malého irackého chlapca a dvoch vojakov, ktorý sa odohráva v Iraku v roku 2003 počas americkej invázie do krajiny a po páde vlády Saddáma Husajna. Je to vzácny prvý celovečerný film, ktorý reflektuje na túto nedávnu minulosť z pohľadu umelca. V povojnovom chaosu nájdú dvaja vojaci na ulici strateného päťročného chlapca. Od tohto momentu sa vyvíja príbeh a konflikt medzi nimi: jeden z nich ho chce zachrániť, druhý nie. A to najmä preto, lebo sa volá Sádám! Po formálnej stránke sa film približuje stredoázijským kinematografiám - je nakrútený akoby dokumentárnou formou a používa veľa nehercov. Mnohí teoretici ho prirovnávajú k filmom talianskeho neorealizmu 50. rokov.

Ty som ja (Festivalové kino ODA Trenčín, 20:30)

Ty som ja je nezvyčajný názov nezvyčajného filmu. Je to príbeh mladého litovského architekta Barona, ktorý sa rozhodne opustiť hektiku mesta a postaví si sklený domček na vysokom strome uprostred panenskej prírody a ďaleko od civilizácie. Príbeh sa vyvíja v pomalom tempe a nepredvídavo - unáša tak svoje postavy, ako aj diváka do prírodných, ale aj filozofických diaľav. Dej nie je akčný, pohybuje sa niekde na hranici reality a sna. Tento druhý celovečerný film Kristijonasa Vildziunasa odráža emocionálny stav generácie mladých ľudí v Litve v súčasnom období, poodhaľuje krásu litovskej prírody a má potenciál oslovíť a inšpirovať tak mladších ako aj starších divákov.

L'UDMILA CVIKOVÁ, programová riaditeľka Artfilmu

Workshop Nika Powella

Na Artfilm pricestoval producent Nik Powell, riaditeľ Národnej filmovej a televíznej školy v Londýne, ktorý včera v Trenčianskych Tepliciach viedol workshop s názvom Jedenásť fatálnych chýb, ktorých sa dopúšťajú mladí scenáristi v Európe. Odznelo na ňom aj toto:

„Najlepšie príbehy pre nezávislé filmy vychádzajú zo života. Či už sú o komických alebo smutných situáciách. Ale je tragédiou, že písanie nezávislých filmov sa vyučuje na základe hollywoodskych komerčných filmov.“

„Podľa akého kritéria určíte, že ste už dospeli k tej pravej podobe scenára, že netreba ísť ďalej? Nie je to vtedy, keď sa začínate nudiť alebo keď sa vám zdá riešenie problému najviac sexy. Je to vtedy, keď sa pripomienky, ktoré dostávajú od tých, čo scenár čítali, opakujú. To sa zrejme dostávajú do bodu, v ktorom ste už boli.“

„V Cannes zvíťazil rumunský film o dvoch sestrách, z ktorých sa jedna snaží ísť na interrupciu. Bol to naozaj vynikajúci film. Videl som aj film o egyptskej kapele, ktorá má ísť hrať pre arabskú komunitu do izraelského mestečka. Ja tomu hovorím okno do svetového filmu. Ide o snímku, ktorá nielen zabáva, ale aj informuje. V rumunskom filme sme sa dozvedeli, aké ťažké bolo za čias socializmu ísť na interrupciu. To sú univerzálne témy, ktoré ľudí oslovujú. Ale filmy, ktoré chcú byť príliš medzinárodné, zvyčajne zlyhávajú. Lebo sa chcú podobáť na hollywoodske filmy a pritom nemajú také finančné ani ľudské zdroje. Nie sú také úspešné ako filmy, ktoré sa venujú iba špecifickej oblasti, regiónu, mestečku alebo komunite.“

(red)

ARTFILM V OBRAZOCH



Tajomstvo je odhalené! Pod plachtou sa skrývala socha Charlieho Chaplina.

FOTO ARTFILM - EDO GENSEREK

PROGRAM • PONDELOK | MONDAY • 25. 6. 2007

KINO ODA / CINEMA ODA, Trenčín

- 12:00** DOC **Martin Slivka – muž, ktorý sadil stromy** (rep.) • Martin Slivka – The Man Who Planted Trees, r. Martin Šulík, 90', SK, 2007, Btc (Es)
- 14:00** DOC **Tam dole** • Là-bas • Down There, r. Chantal Akerman, 78', FR, 2006, DVD (Es+Ss) • (29. 6. / 14:00 kino ODA)
- 16:00** DOC „Červený“ humor • Humour aux Pays des soviets • Hammer and Tickle, r. Ben Lewis, 89', CA/FR/DE/GB/US, 2006, DVD (Es+Ss) • (26. 6. / 12:00 kino ODA)
- 18:00** COMP **Prašná cesta** • Parinawa la ghoabar • Crossing the Dust, r. Shawkat Amin Korki, 73', IQ, 2006, 35 mm (Es+Ss) • (26. 6. / 18:00 MAX – STV ART Cinema)
- 20:30** COMP **Ty som ja** • Aš esi tu • You Am I, r. Kristijonas Vildziunas, 88', LV, 2006, 35 mm (Es+Ss) • (26. 6. / 16:00 MAX – STV ART Cinema)

KINO METRO / CINEMA METRO, Trenčín

- 10:00** OTR III
Milan, r. Michaela Kezele, 23', YU, 2006, Btc (Es+Si)
- Asistovaná migrácia** • Migration assistee • Aided Migration, r. Pauline Pinson, 5', FR, 2006, Btc (Es+Si)
- Mia**, r. Tomasz Wiński, 18', CZ, 2006, Btc (Es)
- Zóna pohody** • Komfort Zone • Comfort Zone, r. Hanno Olderdissen, 9', DE, 2006, 35 mm (Es+Si)
- O Soni a jej rodine** • Soňa and Her Family, r. Daniela Rusnoková, 37', SK, 2006, Btc (Es)
- 12:00** SH II (rep.)
Kráľovstvo filmových zrkadiel • Kristall, r. Christoph Girardet, Matthias Müller, 14', DE, 2006, 35 mm (Nd)

- Zodviňni slúchadlo** • Decroche • Pick Up, r. Manuel Schapira, 16', FR, 2006, 35 mm (Es+Si)
- Osmotik** • Osmotic, r. Jan Verbeek, 6', DE/KR, 2006, DVD (Nd)
- Paralelný vesmír v posteli** • Univers Paralits • Parallel Bed Universe, r. Tommaso Volpi, 5', FR, 2007, DVcam (Es+Si)
- McLarenove negatívy** • Les Négatifs de McLaren • McLaren's Negatives, r. Marie-Josée Saint-Pierre, 10', CA, 2006, Btc (Nd)
- Uku Ukai** • Ūkų Ūkai • Uku Ukai, r. Audrius Stonys, 30', LT, 2006, 35 mm (Si)
- 200 000 prízrakov** • 200 000 fantômes • 200 000 Phantoms, r. Jean-Gabriel Périot, FR, 11', 2007, 35 mm (Nd)
- 14:00** SH III
Raymond, r. BIF, 5', GB/FR, 2006, Btc (Es+Si)
- DMZ**, r. Jouni Hokkanen, Simojukka Ruippo, 4', FI, 2007, DVD (Nd)
- 604**, r. Dimas Jayasrana, 16', ID, 2006, miniDV (Es+Si)
- Ustrnuté duše** • Frozen Souls, r. Juana Macías, 14', ES, 2006, 35 mm (Es+Si)
- Kviz** • Kwiz, r. Renaud Callebaut, 5', BE, 2006, 35 mm (Es+Si)
- V ohrození** • Vor der Gewalt • Before Violence, r. Dominique Willnauer, 24', DE, 2007, DVcam (Es+Si)
- Rozprávka o tom, ako to bolo** • Tale of How, r. The Blackheart Gang, 5', ZA, 2006, Btc (Nd)
- Celý deň spolu** • Cały dzień razem • All Day Together, r. Marcin Koszałka, 25', PL, 2006, Btc (Es+Si) • (26. 6. / 12:00 kino Metro)
- 16:00** FF **Minus**, r. Pavle Vuković, YU, 16', 2006, miniDV (Es+Si)
- PAN E/V Rajske vtáky** • Rajske pticy • The Birds of Paradise, r. Talgat Asyrankulov, Gaziz Nasyrov, 75', KZ/

- KG, 2006, 35 mm (Es+Si) • (26. 6. / 16:00 kino Metro)
- 18:00** PAN E/V **Ako som prežil koniec sveta** • Cum mi-am petrecut sfar-situl lumii • The Way I Spent the End of the World, r. Catalin Mitulescu, 106', RO/FR, 2006, 35 mm (Es+Si) • (29. 6. / 12:00 kino Metro)
- 20:30** RUS **Prach** • Pył • Dust, r. Sergei Loban, 110', RU, DVD (Es+Si) • (30. 6. / 14:00 kino ODA)
- 22:30** RUS **Živý** (rep.) • Živoj • Alive, r. Alexander Velebinskij, 92', RU, 2006, 35 mm (Es+Si)

STV ART CINEMA (MAX), Trenčín

- 16:00** COMP **Sny rýb** (rep.) • Sonhos de Peixe • Fish Dreams, r. Kirill Michanovskij, 110', BR/RU/US, 2006, 35 mm (Es+Ss)
- 18:00** COMP **Cesta s milencom mojej ženy** (rep.) • Ana-e-ai aein-ul manada • Driving with My Wife's Lover, r. Tai-sik Kim, 92', KR, 2006, 35 mm (Es+Ss)
- 20:30** PAN **Irina Palm**, r. Sam Garbarski, 103', BE/LU/DE/GB/FR, 2007, 35 mm (Ss) • (26. 6. / 20:30 kino Prameň)

KINO PRAMEŇ / CINEMA PRAMEN, Trenčianske Teplice

- 10:00** PAN **Neviditeľné vlny** (rep.) • Invisible Waves, r. Pen-ek Ratana-ruang, 115', TH/NL/HK/KR, 2006, 35 mm (Es+Si)
- 14:00** RUS **Koktebel** • Koktebel • Roads to Koktebel, r. Boris Chlebnikov, Aleksej Popogrebskij, 100', RU, 2003, 35 mm (Es+Si) • (26. 6. / 22:30 kino Prameň)
- 16:00** PAN **Svet je úžasný** (rep.) • What a Wonderful World, r. Fauzi Bensaidi, 99', FR/MA/DE, 2006, 35 mm (Es+Si)

- 18:00** FT **Naším láskam** • A nos amours • To Our Loves, r. Maurice Pialat, 95', FR, 1983, 35 mm (Es+Si)
- 20:30** SPEC **Kruh** (rep.) • Dayereh • The Circle, r. Jafar Panahi, 90', IR/CH/IT, 2000, 35 mm (Es+Si)

BAŽANT KINEMATOGRAFA / BAZANT OPEN AIR CINEMATOGRAPH, Trenčianske Teplice

- 22:00** LNS **Otec na služobnej ceste** (rep.) • Otac na službenom putu • When Father Was Away on Business, r. Emir Kusturica, 136', YU, 1985, 35 mm (Ss)

Tlačové konferencie

- 11:00** Bažant Kinematograf 2007 informácie o putovnej filmovej prehliadke podajú organizátori a zástupcovia generálneho partnera
- 12:00** Letná filmová škola 2007 Jiří Králík bude informovať o aktuálnom ročníku LFŠ aj o plánoch Projektu 100

SPRIEVODNÉ PODUJATIA / FESTIVAL EVENTS

Trenčianske Teplice

- 21:00** Kúpeľná dvorana, Festivalová kaviareň / Spa Court, Festival cafe „Každý večer naživo“ / Live Every Night – Erik Boboš Procházka Blues Band

PERFORMANCE

Trenčín

- 23:00** Artfilm Steps Club
Pussy Power Porno Project

LEGENDA: COMP – Hlavná súťaž / Competition • DOC – Súťaž dokumentárnych filmov / Docs • SH – Súťaž krátkych filmov / Shorts • PAN – Panoráma svetového filmu / Panorama • PAN E/V – Panoráma Východu / Eastern Panorama • FT – La French Touch • RUS – Nový ruský film / New Russian Cinema • OTR – Na ceste / On the road • FF – Predfilm / Fore film • SPEC – Zvláštne uvedenia / Special Screenings • LNS – Late Night Show • WRKS – Workshopy • Es – Original version + English subtitles / v pôvodnom znení + anglické tituly • Ss – Original version + Slovak or Czech subtitles / v pôvodnom znení + slovenské alt. české tituly • Is – Original version + Italian subtitles / v pôvodnom znení + talianske tituly • Ei – Original version + English interpreting / v pôvodnom znení + anglický simultánny preklad • Si – Original version + Slovak interpreting / v pôvodnom znení + slovenský simultánny preklad • Nd – No dialogues / bez dialógov • X – Original version only / len v pôvodnom znení • Sd – Slovak or Czech dubbing / slovenský alt. český dabing

ZMENA PROGRAMU VYHRADENÁ / PROGRAM ALTERATIONS ARE POSSIBLE

Porozprávajte sa v kine!

Hostia na filmových projekciách:

Ty som ja (20:30 ODA)
Host': Kristijonas Vildziunas – režisér
Úvod: Matej Landl

Pondelok 25. 6.

Prašná cesta (18:00 ODA)

Host': Intishal al Timimi – umelecký riaditeľ Arabského filmového festivalu v Rotterdame
Úvod: Matej Landl

Utorok 26. 6.

Ofsajd (10:00 Prameň)
Host': Jafar Panahi – režisér a predseda hlavnej poroty

TOPENIE PO ČÍSLACH

Druhý deň XV. MFF Artfilm sa počet držiteľov CinePassov zvýšil na 287. Akreditovaných účastníkov bolo 851. Festivalové filmové predstavenia prilákali dovedna 1708 divákov. Zatiaľ divácky najúspešnejším filmom sa stala súťažná malajzijská snímka *Láska všetko prekoná*. (aš)



Viliam Malik na vernisáži svojej výstavy „15 rokov Artfilmu“ v Mestskom múzeu v Trenčíne. FOTO ARTFILM – EDO GENSEREK

RESUMÉ

Artfilm Presents: Independent Asian Cinema

In the main competition there are also Asian films among other international titles, competing for the Blue Angel Award. Tai-sik Kim, a Korean director, came to present his South Korean film *Driving With My Wife's Lover*. He told us there have been as many as 120 movies produced last year in South Korea. However only 20 of them managed to earn their money back. The average budget of a Korean movie is about 3 to 4 million USD. Another Asian title in competition is the Malaysian *Love Conquers All*, by a Chinese director Tan Chui Mui. The actress and the executive producer Hui Yee Gan came to introduce this title at the Artfilm. Hui Yee Gan says that the independent movie production has been only a very recent thing in Malaysia. „Not many people watch independent cinema, because they always expect something long and boring,“ she says. There are two standards in the country: while in European or American movies a kiss is something completely common, in Malaysian project it is unacceptable.

From the Main Competition

Artfilm programme director Ludmila Cviková presents two films in today's selection.

Crossing the Dust is a very touching story of a little Iranian boy and two soldiers. It takes place in Iran, in 2003, during the invasion of US troops into the country and after the fall of Saddam Hussein's regime. It is shot with a documentary style photography and the cast are mostly non-actors.

You Am I is a story of a young Lithuanian architect Baron. He decides to leave the hectic city life and builds himself a glass house on a tall tree in the virgin countryside. It is a very slow movie, with an unpredictable script and it aims to attract young, as well as at the older generation of viewers.

Festival Figures 2

The second day of the 15th Artfilm there are 287 CinePass holders, 851 accredited visitors and 1708 viewers. The most successful movie, screened so far, has been *Love Conquers All*.

I Choose not to Lie to the Spectator

This year's Head of the Jury Jafar Panahi has to fight with censorship a lot in his homeland – Iran.

Your films depict problems worrying Iranian society. Do you think a film can influence society? Can it push something a bit forward?

One would have to be an enormous idealist to think a single movie can change elementary things. I am just trying to inspire the public to think about certain things. When they leave the movie theatre I would like them to think about where these problems originate.

What is the biggest problem in the Iranian cinematography – is it the production, shooting or the distribution?

I think that financial and production problems are common in any cinematography around the world. In Iran, the biggest trouble is the censorship. Especially in the independent production it can be fatal. And that's the reason we are trying to fight against it.

What are the most common objections of the censors?

There is a number of problematic issues. It is forbidden to treat social problems, also human rights are a bit awkward. Anything that doesn't follow the state propaganda rules is problematic. Or an uncovered female hair, for instance. Women can not be depicted without a scarf and it doesn't really matter whether they are at home, alone or in bed. They always have to have their head covered, which is pretty unrealistic. So my movies simply don't take place in a house very often, just to avoid this. My characters do something outside, because otherwise I would have to lie to the spectator and show him something he knows is unreal.

And what about the European films? Can one see a kissing scene in an Iranian theatre?

No. But on the other hand, any movie screened in USA is almost immediately available in Iran with persian subtitles. And anyone can have it illegally. Thanks to the censorship, people know there is not all in a censored movie and so they look for the original version. And that's what supports the black market. You can easily see two versions of the same movie. One – dubbed and edited according to the wishes and orders of the government and the second – the subtitled original. It is amusing to compare them sometimes. In the first version you can for instance have a guy talking about his girlfriend and in the other he is talking about his „sister“.

15. MEDZINÁRODNÝ FILMOVÝ FESTIVAL • 15th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Hlavní organizátoři - Main organisers



Spoluorganizátoři - Co-organisers



Festival sa koná pod záštitou ministra kultúry Slovenskej republiky Mareka Maďariča a s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
The festival is held under the auspices of Minister of Culture of the Slovak Republic Mr. Marek Maďarič and with the support of the Ministry of Culture of the Slovak Republic.

Generálni reklamní partneri - General partners



Hlavní reklamní partneri - Main partners



Reklamný partner
Advertising partner

Oficiální dodávatelé - Suppliers



Mediální partneri - Media partners

